

# 25.9.2015

TAG DER  
ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT

Eurac  
Drususallee 1  
Bozen



## Ernährung für eine Welt im Gleichgewicht

GO FOR A SUSTAINABLE LIFE

ÜBER DEN  
TELLERRAND  
HINAUS...

Der Knödel ist rund,  
in sich geschlossen  
liegt er auf dem Teller.  
So rund und verschlossen  
ist manchmal unser Denken  
über Lebensmittel und  
Ernährung.

Im Laufe eines Tages trinken  
wir Kaffee oder Sojamilch,  
essen wir Steak mit Pommes  
oder Tofu mit Curry-Gemüse,  
kauen wir Kaugummi und  
verwöhnen uns mit Schokolade oder  
Bananen. Nicht alles wächst in Nachbars  
Garten, vieles kommt aus Ecuador, Tansania,  
China, Brasilien, Thailand oder Indonesien.

Vernetztes Denken und globales Wissen fördern eine gesunde  
und nachhaltige Ernährung für alle Menschen. Es braucht kritische  
Heranwachsende, informierte Konsument\*innen, transparente  
Produzent\*innen und eine umweltbewusste Industrie.  
Der Tag der Entwicklungszusammenarbeit beleuchtet Nahrung  
aus verschiedenen Perspektiven und zeigt Alternativen auf.

...UND MIT EINEM BEWUSSTEN BLICK  
AUF DEN TELLER ZURÜCK.

**VORMITTAG: WORKSHOPS**  
FÜR SCHÜLER\*INNEN DER OBER- UND BERUFSSCHULEN

„Tu was!“ – unter dem Motto „Denken. Planen. Handeln“ erarbeiten  
Schüler\*innen gemeinsam mit jungen Aktivist\*innen aus dem  
deutsch- und italienischsprachigen Raum Aktionen für Südtirol.

8.30 - 9.30 Uhr

- Input von Tatiana Giannone vom Verein *Libera* aus Rom:  
Per il nostro bene!
- Impulse von Jugendlichen des Netzwerkes  
*Wir ernten was wir säen* aus Baden-Württemberg

9.30 - 11.30 Uhr

Workshops in Kleingruppen mit *Libera*, *Wir ernten was wir säen*,  
*youngCaritas*, *oew*, *Weltläden*, *Operation Daywork* und *Fachschule  
für Tourismus und Biotechnologie Meran*

11.30 - 12.15 Uhr

Vorstellung der Ideen und Aktionen



[www.mahlzeit.it](http://www.mahlzeit.it)



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Abteilung Präsidium und Außenbeziehungen  
Amt für Kabinettsangelegenheiten  
Entwicklungszusammenarbeit

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Ripartizione Presidenza e Relazioni estere  
Ufficio Affari di gabinetto  
Cooperazione allo sviluppo

[www.provins.bz.it/entwicklungszusammenarbeit](http://www.provins.bz.it/entwicklungszusammenarbeit)  
Facebook: APB Entwicklungszusammenarbeit  
Tel. 0471 412130 - [kabinett@provins.bz.it](mailto:kabinett@provins.bz.it)

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL

PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

**NACHMITTAG: DIALOGGRUNDEN FÜR INTERESSIERTE**

14.00 - 14.30 Uhr

**Ernährung für eine Welt im Gleichgewicht** – Einführung und  
Anregungen

14.30 - 16.15 Uhr

**Bildung**

Fokus: Globales Lernen im Schulalltag – Möglichkeiten, Visionen,  
Herausforderungen und Grenzen

STEFANIA PICCINELLI Referentin für den Bereich der  
Bewusstseinsbildung der NRO *Gruppo di Volontariato Civile*, Bologna

FRANZISKA SCHWIENBACHER Koordinatorin der *Winterschule Ulten*

**Zivilgesellschaft**

Fokus: Ich im globalen Kontext – der\*die Einzelne als Mitgestalter\*in  
der weltweiten Ernährungslandschaft

GAETANO PASCALE Präsident von *Slow Food Italien*

RUDI DALVAI Präsident der *World Fair Trade Organisation*, Bozen

16.30 - 18.15 Uhr

**Landwirtschaft**

Fokus: Faire Preise in der weltweiten Produktion – praktische Beispiele

VEDASTUS NGAIZA Geschäftsführer des *Kagera* Genossenschafts-  
verbands für fairen Kaffee, Tansania

EWALD GRÜNZWEIL Obmann der Interessensgemeinschaft  
*A faire Milch*, Österreich

**Sensibilisierung**

Fokus: Kampagnen, Aktivismus, Pressearbeit, soziale Netzwerke –  
Erreichen der breiten Masse

VUNTHY HOUT Direktor von *Radio Asia Free*, Kambodscha

JAN URHAHN Bereichsleiter für Welternährung, Globale Landwirtschaft  
und EU-Agrarpolitik der Organisation *Inkota*, Berlin

18.15 - 19.00 Uhr FAIR-LOKALES BUFFET (Beitrag 5 €)

**ABEND: INTERNATIONALE KONFERENZ**

19.00 - 19.45 Uhr

VANDANA SHIVA Umwelt- und Menschenrechtsaktivistin, alternative  
Nobelpreisträgerin, Indien

20.00 - 21.30 Uhr

**Unser Essen ist international, das Wissen darüber nicht**  
Fachleute diskutieren und informieren über globale  
Zusammenhänge, zu überwindende Barrieren und zeigen  
Alternativen auf

Gäste:

GAETANO PASCALE Präsident von *Slow Food Italien*

VEDASTUS NGAIZA Geschäftsführer des *Kagera* Genossenschafts-  
verbands für fairen Kaffee, Tansania

VUNTHY HOUT Direktor von *Radio Asia Free*, Kambodscha

JAN URHAHN Bereichsleiter für Welternährung, Globale  
Landwirtschaft und EU-Agrarpolitik der Organisation *Inkota*, Berlin

STEFANIA PICCINELLI Referentin für den Bereich der  
Bewusstseinsbildung der NRO *Gruppo di Volontariato Civile*, Bologna

VANDANA SHIVA Umwelt- und Menschenrechtsaktivistin, alternative  
Nobelpreisträgerin, Indien

Moderation: CHRISTINE HELFER

21.30 Uhr UMTRUNK

INFO

[www.mahlzeit.it](http://www.mahlzeit.it)

VORMITTAG: Teilnahme kostenlos, Voranmeldung bis 18.09.2015 notwendig  
NACHMITTAG: Teilnahme kostenlos, Voranmeldung erwünscht,  
Übersetzung möglich

ABEND: offene Veranstaltung, freier Eintritt, mit Simultanübersetzung

Informationen und Anmeldung: [verena.gschnell@oew.org](mailto:verena.gschnell@oew.org), Tel. 0472 208 209



# 25.9.2015

GIORNATA DELLA  
COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO

Eurac  
Viale Druso 1  
Bolzano



## L'alimentazione per un mondo in equilibrio

GO FOR A SUSTAINABLE LIFE

PARTIAMO DALLA  
NOSTRA TAVOLA...

Il canederlo, rotondo, chiuso in se stesso, è lì, nel nostro piatto.

Spesso il nostro pensiero sul cibo e sulla nutrizione è altrettanto chiuso e inconsapevole. Nel corso di un solo giorno adottiamo comportamenti molteplici: beviamo caffè o latte di soya, mangiamo carne e patate fritte o tofu con verdura al curry, mastichiamo chewing-gum e ci viziemo con la cioccolata o le banane. Non tutti i cibi che consumiamo crescono vicino a noi: molti provengono dall'Ecuador, dalla Tanzania, dalla Cina, dal Brasile, dalla Thailandia o dall'Indonesia.

Un pensiero interconnesso e una conoscenza dei problemi globali consentono una nutrizione sana e sostenibile per tutti. Servono giovani critici, consumatrici e consumatori informati, produttori e produttrici trasparenti e modelli di produzione attenti all'ambiente. La giornata della cooperazione allo sviluppo focalizzerà l'attenzione sull'alimentazione, mettendo in luce diversi punti di vista e indicando vie alternative per stili di vita più sostenibili...TORNIAMO A TAVOLA CON MAGGIOR CONSAPEVOLEZZA!

www.provincia.bz.it/cooperazioneallosviluppo  
Facebook: PAB Cooperazione allo sviluppo  
Tel. 0471 412130 - gabinetto@provincia.bz.it

**MATTINA:** WORKSHOPS PER STUDENTI E STUDENTESSE DELLE SCUOLE SUPERIORI E PROFESSIONALI

"Fà qualcosa" – seguendo il motto "pensare, progettare, agire", studenti e studentesse, attivisti e attiviste elaboreranno insieme strategie di azione per l'Alto Adige.

ore 8.30 - 9.30

Intervengono Tatiana Giannone dell'associazione *Libera* di Roma: Per il nostro bene!

e giovani della rete *Raccogliamo ciò che seminiamo*

ore 9.30 - 11.30

Workshops con *Libera*, Rete *Raccogliamo ciò che seminiamo*, *youngCaritas*, *oew*, *Botteghe del mondo*, *Operation Daywork* e *Scuola per il turismo e le biotecnologie* di Merano

ore 11.30 - 12.15

Presentazione delle proposte e delle azioni



www.mahlzeit.it



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Abteilung Präsidium und Außenbeziehungen  
Amt für Kabinettsangelegenheiten  
Entwicklungszusammenarbeit

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Ripartizione Presidenza e Relazioni estere  
Ufficio Affari di gabinetto  
Cooperazione allo sviluppo

**POMERIGGIO:** TAVOLE ROTONDE

ore 14.00 - 14.30

**L'alimentazione per un mondo in equilibrio** – introduzione ed impulsi

ore 14.30 - 16.15

**Educazione**

Focus: l'educazione alla mondialità nella scuola: possibilità, visioni, sfide e limiti

STEFANIA PICCINELLI Esperta di educazione allo sviluppo della ONG *Gruppo di Volontariato Civile* di Bologna

FRANZISKA SCHWIENBACHER Coordinatrice della *Scuola Invernale della Val d'Ultimo*

**Società civile**

Focus: io e il mondo - i singoli come attori determinanti nel contesto alimentare globale

GAETANO PASCALE Presidente di *Slow Food Italia*

RUDI DALVAI Presidente *WFTO - World Fair Trade Organisation*, Bolzano

ore 16.30 - 18.15

**Agricoltura**

Focus: prezzi equi nella produzione mondiale: esempi pratici

VEDASTUS NGAIZA Direttore Generale dell'*Unione Kagera* delle Cooperative del caffè equosolidale, Tanzania

EWALD GRÜNZWEIL Presidente del gruppo *A faire Milch*, Austria

**Informazione e sensibilizzazione**

Focus: campagne, attivismo, diffusione nei media, reti sociali - come raggiungere un ampio pubblico

VUNTHY HOUT Direttore di *Radio Asia Free*, Cambogia

JAN URHAHN Direttore del settore per l'alimentazione mondiale, agricoltura globale e politica agraria dell'UE dell'organizzazione *Inkota* di Berlino

ore 18.15 - 19.00 BUFFET LOCALE, EQUO E SOLIDALE (contributo 5 €)

**SERA:** CONFERENZA INTERNAZIONALE

ore 19.00 - 19.45

VANDANA SHIVA Ambientalista e attivista per i diritti umani, vincitrice del Premio Nobel alternativo, India

ore 20.00 - 21.30

**Il nostro cibo è internazionale, le nostre conoscenze no**  
Esperti\*e discutono e informano sul contesto globale del cibo e sulle barriere da superare e indicano possibili alternative

Ospiti:

GAETANO PASCALE Presidente di *Slow Food Italia*

VEDASTUS NGAIZA Direttore Generale dell'*Unione Kagera* delle Cooperative del caffè equosolidale, Tanzania

VUNTHY HOUT Direttore di *Radio Asia Free*, Cambogia

JAN URHAHN Direttore del settore per l'alimentazione mondiale, agricoltura globale e politica agraria dell'UE dell'organizzazione *Inkota*, Berlino

STEFANIA PICCINELLI Esperta di educazione allo sviluppo della ONG *Gruppo di Volontariato Civile*, Bologna

VANDANA SHIVA Ambientalista e attivista per i diritti umani, vincitrice del Premio Nobel alternativo, India

Moderazione: CHRISTINE HELFER

ore 21.30 RINFRESCO

INFO [www.mahlzeit.it](http://www.mahlzeit.it)  
MATTINA: la partecipazione è gratuita, la prenotazione è obbligatoria (entro il 18.09.2015)  
POMERIGGIO: la partecipazione è gratuita, è gradita la prenotazione, traduzione possibile  
SERA: evento aperto al pubblico, entrata libera, traduzione simultanea  
Informazioni e prenotazione: [verena.gschnell@oew.org](mailto:verena.gschnell@oew.org), Tel. 0472 208 209